

LA DESPEDIDA.



YA llegó el instante fiero,
Silvia, de mi despedida,
Pues ya anuncia mi partida
Con estrépito el cañon :
A darte el adios postrero
Llega ya tu tierno amante,
Lleno de llanto el semblante,
Y de angustia el corazon.

¡ Oh ! si las pasiones nuestras
Fueran de igual violencia,
El dolor de nuestra ausencia
Se partiera entre los dos :
Mas tú un semblante me muestras
Indiferente ó contento,
Cuando yo no tengo aliento
Ni aun para decirte adios.



JUNTA DE ANDALUCIA

B.C. Manuel de la Alhambra y Generalife
CONSEJERIA DE CULTURA

¿ Mas qué dices, Silvia mía,
 Con ese tierno suspiro?
 ¿ Por qué entre lágrimas miro
 Tus ojos resplandecer?
 Cual nube que en claro día
 Opuesta al sol se deshace,
 Y el sol con sus rayos hace
 Brillar el agua al caer.

¿ En mí los lánguidos ojos
 Fijas con tanta ternura?
 ¿ Sin faltarle la hermosura
 Falta á tu rostro el color?
 ¿ Vas á abrir los labios rojos,
 Y el sentimiento los sella?
 ¡ Que en tí haya de ser tan bella
 Aun la imagen del dolor!

¡ Insensato! yo pensaba
 Que la amarga pena mia
 Algun alívio tendria
 Si tú penáras tambien:
 Al error que me engañaba
 Concede, Silvia, el perdon:
 Ya siento mas tu afliccion,
 Que antes sentí tu desden.

Bien mio, por Dios te ruego,
 Serena el triste quebranto;
 No vale tan bello llanto
 Cuanto el mundo encierra en sí:
 Pasen por tí con sosiego
 De amor las horas serenas,
 Y aquellas de angustias llenas
 Que se detengan en mí.

En mí, miserable y triste,
 Por el cielo destinado
 Para soportar del hado
 La bárbara crueldad:
 No en tí, que hermosa naciste,
 Llena de un poder divino,
 Para tener el destino
 Sujeto á tu voluntad.

Por él tendrás el consuelo,
 Mientras que mi ausencia llores,
 De encontrar mil amadores
 Mas de tu gusto que yo:
 Otro, á quien dispense el cielo
 La fortuna de agradarte;
 Pero otro, que sepa amarte
 Como yo te amo, eso no.



No me enamoró tu trato,
 Ni tu semblante perfecto,
 Sino un simpático afecto,
 Que tal vez nació con él :
 Yo me figuré un retrato
 De las gracias verdaderas,
 Y conocí que tú eras
 El original de aquel.

Mas yo parto... ¡Ay dios! mis penas
 En la explicacion no caben;
 Los cielos solos las saben,
 Que el fondo del alma ven,
 Y vieron las horas llenas
 De deliciosos recreos,
 Que colmaron mis deseos
 En los brazos de mi bien.

Ya las aguas blandamente
 Mueve afable ventolina,
 Y de la gente marina
 Se oye la confusa voz :
 Ya del ancla el corvo diente
 Del fondo tenaz retiran :
 Todos á darme conspiran
 Una muerte mas veloz.

Ya con planta vacilante
 Piso la débil barquilla,
 Pronta á abandonar la orilla
 Y llevarme al gran bajel.
 Silvia, á tu infeliz amante,
 En los últimos momentos,
 ¡ Qué funestos pensamientos
 No le asaltan de tropel!

Conozco el dulce desquite
 Con que pagas mis ternezas,
 Se me acuerdan tus finezas,
 Tu cariño bien lo sé:
 No hay prueba que no acredite
 Tu pasión en mi presencia;
 ¡ Pero quién sabe, en la ausencia
 Si sabrás guardarme fe!

Ese atractivo divino,
 De mi sumo bien origen,
 Tal vez los hados lo eligen
 Por principio de mi mal:
 Y mientras yo, ausente y fino,
 Mi pérdida prenda lloro,
 Los encantos que yo adoro
 Gozará un feliz rival.



No, mi bien: no, gloria mia;
; O! no se lleven los vientos
Esos tiernos juramentos
Que el universo envidió:
Venzamos la tiranía
Del tiempo y de la distancia
Con la invariable constancia
Del lazo que nos unió.

A solas mi pensamiento
Engolfado en esos mares,
Repasará los lugares
Donde contigo me vi:
Entonces mi sentimiento
Hará sensibles los broncees;
Tú, mas que ellos dura entonces,
Ni aun te acordarás de mí.

Aqui vi sus perfecciones;
Allá la juré mi dueño;
Alli con labio halagüeño
Me dió el venturoso sí:
Tal vez estas reflexiones
Harán que el dolor me acabe.
Y tú entretanto; quién sabe
Si te acordarás de mí!

Cuando solo se estén viendo
 En el cielo las señales
 Con que asusta á los mortales
 El supremo criador,
 Oyese el tronar horrendo
 En las cavernas mas hondas,
 Y del mar las túrbias ondas
 Se levanten con furor :

Cuando impelido del Noto
 El soberbio mar Tirreno
 Quiera desde su hondo seno
 Las estrellas asaltar :

Y emplee el triste piloto,
 En vez de la ciencia, el ruego,
 Viendo ser su nave el juego
 De la cólera del mar :

Entre los rancos clamores
 De gente que, atribulada,
 Ante sus ojos la espada
 De la Muerte ven lucir,
 Yo haré que de mis amores
 Tan negro horror se despida,
 Y « adios Silvia de mi vida »
 Se oirá en los vientos gemir.



DE LA PINTURA Y ARQUITECTURA.



Tu, pensamiento mio, enamorado
De la pintura, absorto en sus prestigios,
De perspectiva en perspectiva vuelas ;
Pero las voces faltan, los prodigios
 Crecen, y circundado
Del gran genio de Mengs en vano ahelas
Cautivar en tus versos sus colores :
Tú bien dirás que no creó las flores
Mas bellas que el pincel Naturaleza,
Cantarás la verdad y la viveza
Que expresa el gesto, y hasta el genio humano :
Pero si audaz el portentoso arcano
Pretendes penetrar del claro obscuro ;
Mira : ese luminar claro y fecundo,
Que en medio de los cielos se gloria ,
Arbitro de la luz, de dar el día
De polo á polo al ámbito del mundo,
Si de su luz el mas brillante rayo
 Fulmina hácia ese muro ,
Que en luto melancólico y umbrío,

Entre cipreses el sepulcro frío
Pinta, donde los manes yacen juntos
De dos amantes, por amor difuntos,
Le vé desfallecer en el desmayo
Que el arte obró, y el mismo sol se asombra
De no poder dar luz al rasgo obscuro
Que condenó el pincel á eterna sombra.

Mientras que la pintura á mi memoria
Por muros y artesones repetía
O los amenos campos que amé un día,
O los antiguos fastos de la historia;
La arquitectura, audaz trastornadora
De la faz de la tierra, y del humano
Poder grandioso esfuerzo, me arrebató
Al par de la pintura encantadora.

¿Y quién, sin ella, distinguir pudiera
De la caverna del leon rugiente,
De la morada del castor mañoso
La habitación del ser inteligente?
¿Quién los mares pobló, quién sino es ella
El intratable piélago domella,
Y, á pesar de sus iras procelosas,
Hace que vuelen raudos por su espalda
Bélicos muros? ¿Quién labró espaciosas

Las cunas del diamante y la esmeralda,
 Y la honda vena en que el metal se forma
 En atrevidas bóvedas transforma?
 Y dejando su imperio subterráneo,
 Vedla por esos vastos horizontes
 Cual, por hacerlos gratos y sombríos,
 Rompe su enlace á los marmóreos montes,
 Tuerce su curso á los viciosos ríos.
 Ved esos dos altísimos collados,
 Que, avaros guardas de diversos prados,
 Se amenazan los dos con frente torva,
 Soberbios con sus mutuos atributos,
 Mientras su corpulencia el paso estorba
 De amigas aguas á anhelantes frutos:
 Perpetua desunion y eterna guerra
 Se juran, cuando el hombre, en su codicia,
 Los frutos ve morir que el uno encierra,
 Y las aguas que el ostro desperdicia,
 Nuevo raudal presume de opulencia,
 Y avaro, y prepotente con la ciencia
 ¿Qué habrá que no presuma?
 Pensativo á la falda se aproxima,
 De donde apenas la nublosa cima
 Descubrir puede; mas su industria suma
 Los escala, los mide, los abrumba

Con simétricas rocas; las alzadas
 Frentes, de solo el rayo antes tratadas,
 De un acueducto al fin sufren el yugo;
 Pasa sonando el cristalino jugo,
 Y las opuestas flores le saludan,
 Y los sedientos campos le acarician.
 Ved cual las leyes del artista mudan
 Las de natura, y su poder desquician;
 Y cual, sobre una y otra altiva loma,
 Y sobre el arco hermoso que las doma,
 Sobre el agua, que alegre peregrina
 Por la region del céfiro camina,
 Sobre tal mole, en fin, el caminante
 Ve la imágen del genio descollante,
 La imágen de su especie, destinada
 Del bajo suelo á no apartar las huellas,
 Rayando con la frente en las estrellas.

FIN DU DEUXIÈME ET DERNIER VOLUME.

TABLE ANALYTIQUE

DES MATIÈRES

CONTENUES DANS CE VOLUME.

GENRE NATIONAL.

	PAGES.
DISSERTATION PRÉLIMINAIRE.	3
ROMANCE ESPAGNOL, origine du mot, page 4. Caractère de la composition, <i>ibid.</i> — Goût littéraire expliqué par les mœurs, 7. — Premier emploi des romances, 10. — Romances du Cid, 11. — N ^o I. Épreuve de Don Diègue, 12 : l'original, 53. — II. Défi du Cid au comte, 13 : l'original, 56. — III. Plainte de Chimène, 15 : l'original, 57. — IV. Nouvelle plainte, 16 : l'original, 59. — V. Rodrigue et l'infante, 17 : l'original, 61. — VI. Lettre de Chimène enceinte au roi Ferdinand, 20 : l'original, 64. — Réponse du roi, 23 : l'original, 67. — VII. Le Cid et l'abbé Bermudo, 29 : l'original, 69. — Des romances héroïques, 31. — Des romances arabes, 32. — Abencerrages et Zégris ; histoire de Zaïd et Zaïda, 33. — Histoire de Gazul, 36. — Accusation et massacre des Abencerrages, 38. — Révolutions et reddition de Grenade, 40. — Le dernier héros des Maures andalous, 41. — Des romances bucoliques, 43. — Des létrilles, <i>ibid.</i> — Des vers à chanter, servant pour la danse, 45. — Organisation musicale du peuple espagnol, 49.	

ROMANCES.

PREMIÈRE SECTION.

	PAGES.
LE ROI RODRIGUE APRÈS LA BATAILLE DE XEREZ, romance	
héroïque.	73
L'original.	85
PIERRE ET HENRY DE CASTILLE, romance héroïque.	76
Notes historiques.	78
L'original de la pièce de vers.	88
FERNAND ET ALFIDE, romance mixte.	81
L'original.	92

DEUXIÈME SECTION.

L'INDISCRÉTION, romance moresque.	97
L'original.	113
LE CARTEL, romance moresque.	100
L'original.	116
GAZUL, romance moresque.	102
L'original.	118
ZULEM AU COMBAT DE TAUREAUX, romance moresque.	107
L'original.	122

TROISIÈME SECTION.

L'ALARME, romance africain.	127
Note historique, conquête d'Oran.	128
L'original du romance.	137
LE ZENETE, romance africain.	131
Notes historiques.	<i>ibid.</i>
L'original du romance.	139
LE CAPTIF, romance mixte.	134
L'original.	144

LETRILLES.

PREMIÈRE SECTION.

	PAGES.
LA CONSOLATION.	145
L'original.	151
LA PERSUASION DIFFICILE.	146
L'original.	152
LE DÉPART.	148
L'original.	154
LES REGRETS.	149
L'original.	155

DEUXIÈME SECTION.

CONTRE LA PRÉCIPITATION.	157
L'original.	161
L'HOMME PRUDENT.	158
L'original.	162
L'ADOLESCENTE CONSCIENCIEUSE.	159
L'original.	163
PRINCIPES ARRÊTÉS.	160
L'original.	164

TROISIÈME SECTION.

LA BATELIÈRE DU CAMOENS.	165
L'original.	177
LES PENDANS D'OREILLE.	167
L'original.	178
LES DEUX SŒURS.	170
L'original.	181
LE BEAU VOYAGEUR.	173
L'original.	184

COMPOSITIONS DIVERSES.

PREMIÈRE DIVISION.

	PAGES.
N ^o . I. VŒUX D'UN MALHEUREUX. II. PEINE IMMENSE.	187
L'original.	195
N ^o . III. LE DÉSIR ET LE BONHEUR. IV. LE SIGNE CERTAIN.	
V. ENVOI.	188
L'original.	195 et 196
N ^o . VI. SOINS SANS RETOUR.	189
L'original.	196
N ^o . I à XII, COUPLETS DÉTACHÉS	189 à 192
L'original.	197 à 199
N ^o . I à XII, ÉPIGRAMMES.	192 à 195
L'original.	199 à 203

DEUXIÈME DIVISION.

LE CONTE INTERROMPU.	203
L'original.	209
LA FAVEUR RETIRÉE.	206
L'original.	213
LES TROIS PRÉDILECTIONS.	207
L'original.	214

PRÉCIS SUR LES TEMPS MODERNES.	219
Résumé des temps de la dynastie autrichienne, 219. —	
Ère des Bourbons et école française, 220. — Espagne	
littéraire sous Philippe V et Ferdinand VI, 221. —	
Belle époque sous Charles III, 222. — Notes biographi-	
ques, 223 et suivantes. — Compression sous Charles IV,	
227. — Retour aux encouragemens, 229. — Nouvelle	
révolution dans les systèmes du pouvoir, sous le même	
monarque, 231. — État des lettres depuis l'avènement	
du Prince régnant aujourd'hui, 233.	

DIX-HUITIÈME SIÈCLE.

PREMIÈRE DIVISION.

	PAGES.
LUZAN.	237
— Élevé en Italie, il oublie le castillan, 238. Réformateur de la littérature espagnole, auteur d'une excellente poésie, 259. — Sur ses poésies, 240. Rapprochement entre Luzan et Boscan, <i>ibid.</i> — Événemens militaires au sujet de la composition ci-après, 241.	
CANCION.	242
L'original.	245
CADALSO.	249
— Mort à la tranchée devant Gibraltar, 249. — Considéré par tous ses chefs, 250. — Lié avec tous ses rivaux, 251. — Successeur de Luzan dans la réforme, 252. — Ses œuvres en prose, <i>ibid.</i> — Comment il fut atteint du coup mortel, 254. — La garnison ennemie lui fait des honneurs funèbres, <i>ibid.</i>	
L'INCRÉDULE, létrille.	255
L'original.	259
ANACRÉONTIQUE.	256
L'original.	260
L'HOMME DE BONNE COMPOSITION, létrille.	257
L'original.	261
IRIARTE.	263
— Mort jeune, 264. — Fabuliste original, 265. — Sur un autre fabuliste espagnol, <i>ibid.</i> — Lutte et controverses entre Iriarte et Melendez, 266. Caractère du talent d'Iriarte, et indication de ses meilleurs ouvrages, 268. — Sur sa traduction de l'Énéide et sur la difficulté particulière aux traducteurs épiques espagnols, 269.	
LE CHEVAL ET L'ÉCUREUIL, fable.	272
L'original.	277

	PAGES.
LE VER A SOIE ET L'ARAIGNÉE.	274
L'original.	279
L'OURS, LE PORC ET LE SINGE.	274
L'original.	279
LE THÉ ET LA SAUGE.	276
L'original.	281

DIX-HUITIÈME SIÈCLE.

DEUXIÈME DIVISION,
ALLANT JUSQU'À NOS JOURS.

MELLENDEZ.	283
— Caractère particulier de son langage et de ses premières poésies, 284. — Différences avec ses autres publications, 286. — De ses romances, 288. — De ses innovations, 289. — Ses encouragemens, 292. — Il entre dans la magistrature, 294. — Sa disgrâce, 296. — Près d'être mis à mort il est délivré miraculeusement, 297. — Il meurt dans l'exil, 298.	
ROSANNE AUX FEUX DE JOIE, romance.	299
L'original.	311
POUR LES FÊTES DE NOËL, ode.	302
L'original.	314
ODE AUX ÉTOILES.	306
L'original.	318
YGLESIAS.	325
— Un peu leste dans ses premières poésies, 325. — Échantillon, 327. — Agréable dans ses compositions simples, et médiocre dans le genre sérieux, 328.	
L'AMANTE DE BON SENS, cantilène.	329
L'original.	335
LA BERGÈRE CHANGÉE, létrille	331
L'original.	337

DES MATIÈRES CONTENUES DANS CE VOLUME. 479

	PAGES.
LA SÉRÉNADE INUTILE, létrille à refrain.	332
L'original.	338
ANACREONTIQUE.	334
L'original.	340
NORONA.	341
— Militaire et diplomate, 341. — Il perce, comme poète, par l'ode que l'on donne ici, <i>ibid.</i> — Sur son poème épique l' <i>Ommiade</i> , 342. — Sur le sujet de son ode ci-après, <i>ibid.</i>	
A LA PAIX ENTRE LA FRANCE ET L'ESPAGNE, en 1795.	343
L'original.	349
CIENFUEGOS.	357
— Tragedies dont il est l'auteur, 357. — Sur ses dédicaces, 358. — Plus philosophe que poète, <i>ibid.</i> — Sur une de ses odes politiques, 359. — Fermeté héroïque de son caractère, 360.	
LE VIEILLARD ET LE FRÈRE, romance.	361
L'original.	367
LE TOMBEAU; idylle.	364
L'original.	372
MORATIN.	375
— Principalement auteur dramatique : excellence de son faire dans tous les genres, 375. — Ses meilleures comédies, et d'autres compositions de lui, 376. — Sur l'écrivain, objet de celle ci-après, 377. (<i>Note.</i>)	
ODE, A LA MORT DE DON ANTONIO CONDE.	378
L'original.	383
QUINTANA.	389
— Poète tragique et lyrique; caractère général de ses écrits, 389. — De sa versification, 390. — Sur la haute versification française, 391. (<i>Note.</i>) — Extrait concernant cet auteur, tiré d'un ouvrage anglais, 393. — Sujet de la composition qui suit, 394	

CHANT SUR L'EXPÉDITION ESPAGNOLE, QUI PORTA LA VACCINE EN AMÉRIQUE. 397
 L'original. 413
 A LA BEAUTÉ. 402
 L'original. 420
 A LA MÉR. 407
 L'original. 426
 ARRIAZA. 433
 — Poète né qui a marqué dès l'enfance, 433. Auteur par occasion, 434. — Prononcé dans un système politique, 435. — Vers dans le sens de ses opinions, 436. — Principaux genres où il s'est exercé, 437. — Aperçus sur l'affaire navale, sujet de l'ode ci-après, 438.
 AU COMBAT DE TRAFALGAR. 443
 L'original. 457
 ADIEUX D'UN JEUNE MARIN, stances. 447
 L'original. 462
 SUR LA PEINTURE ET L'ARCHITECTURE. 453
 L'original. 469



Conservatorio de la Alhambra y Generalife
 CONSEJERIA DE CULTURA

FIN DE LA TABLE.

ERRATA.

Pages.	Lignes.	Au lieu de :	lisez :
32	14	<i>coutumes</i>	costumes
98	19	<i>son sein</i>	ton sein
130	9	<i>Il monte en croupe , emmenant son captif.</i>	Il monte, en croupe emmenant son captif.
202	13	<i>prisada ,</i>	pisada ,
240	8	<i>d'un genre</i>	du genre
266	5	<i>premier prix</i>	prix de l'églogue
301	6	<i>effleurer</i>	l'effleurer
309	16	<i>tutélaire</i>	tutélaire.
326	5	<i>guiteria ,</i>	Quiteria ,
432	4	<i>mus</i>	mas



JUNTA DE ANDALUCIA

P.C. Monumental de la Alhambra y Generalife
CONSEJERÍA DE CULTURA